



104.446



104.447

1. Общие сведения	98
1.1 Сведения инструкции по эксплуатации	98
1.2 Обозначение символики	98
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	99
1.4 Защита авторских прав	99
1.5 Декларация о нормативном соответствии	99
2. Безопасность	100
2.1 Общие сведения	100
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	100-101
2.3 Применение согласно назначению	101
3. Перевозка, упаковка и хранение	102
3.1 Надзор за перевозками	102
3.2 Упаковка	102
3.3 Хранение	102
4. Технические данные	103
4.1 Описание частей прибора	103
4.2 Технические характеристики	104
5. Установка и обслуживание	104
5.1 Меры предосторожности	104-105
5.2 Установка и подключение	105
5.3 Обслуживание	106-107
6. Чистка и технический уход	107
6.1 Техника безопасности	107
6.2 Чистка	107
6.3 Меры предосторожности во время ухода	108
7. Утилизация	108

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непремено необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непремено придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками. Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не разрешены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор может использоваться только квалифицированный персонал в профессиональной кухне!

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Блинницы предназначены только для приготовления продуктов из мучного теста.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием не соответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

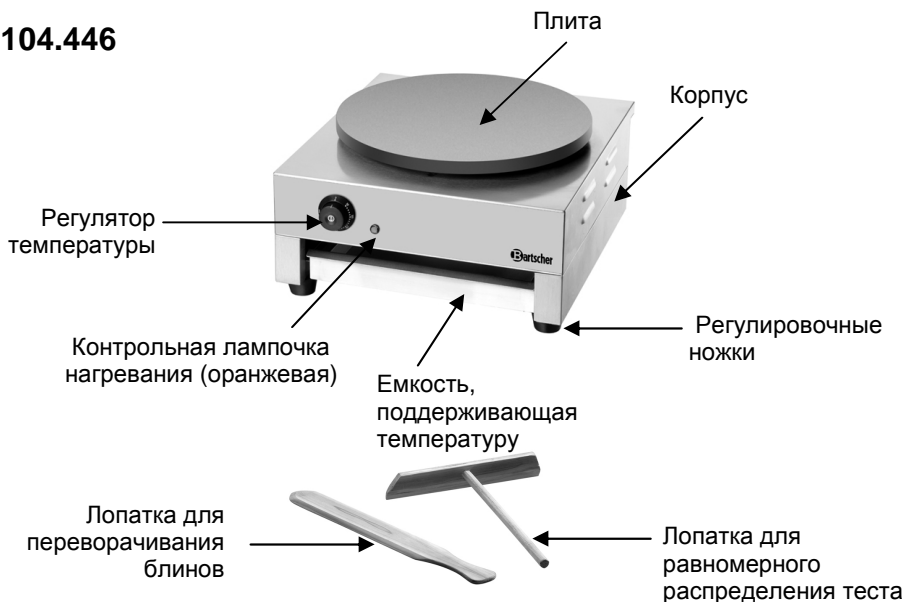
Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

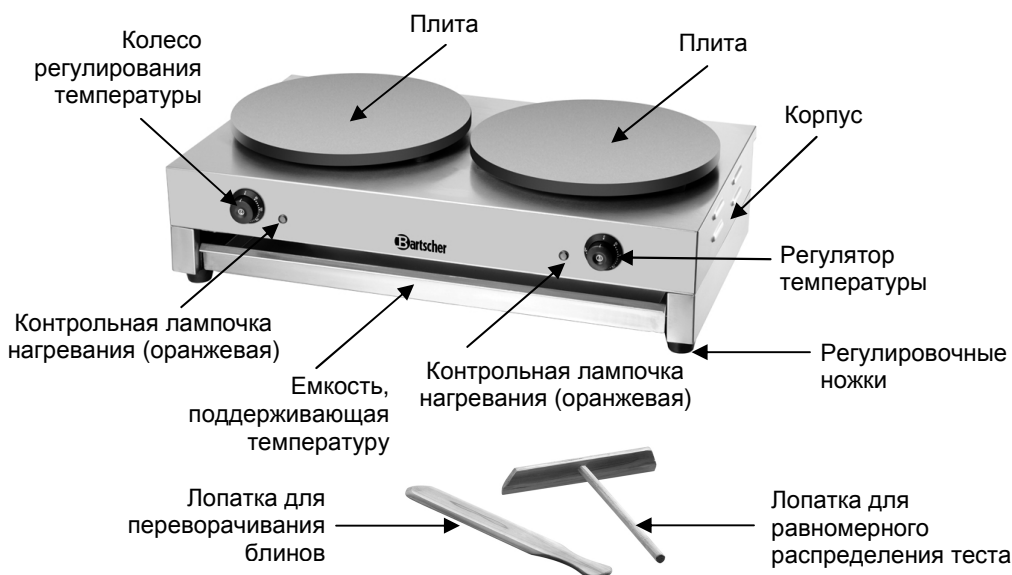
4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора

104.446



104.447



4.2 Технические характеристики

Название	Электрическая блинница	
	одинарная	двойная
№ изд:	104.446	104.447
Материал/исполнение:	Благородная сталь + чугун	
Присоединенная мощность:	230В ~ 50 Гц 3,0 кВт	230 В ~ 50 Гц 2 x 3,0 кВт
Регулятор температуры:	0°C – 300°C	
Размеры:	шир. 450 x глуб. 510 x выс. 246 мм	шир. 870 x глуб. 510 x выс. 246 мм
Размер плиты:	Ø 400 мм	
Вес:	21,5 кг	40,0 кг
Аксессуары:	1 лопатка для равномерного распределения теста, 1 лопатка для переворачивания блинов	

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом. Не тянуть вилку из розетки за кабель. Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!
Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются. Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не заворачивать провод вокруг прибора и не перегибать его.
- Во время работы на нагревательные плиты не класть никакие предметы.
- Не устанавливать на плите никаких кастрюль или сковород.
- Беречь прибор от дождя и влаги.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! *Опасность поражения электрическим током! Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия! Придерживаться руководства по безопасности!*

5.2 Установка и подключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Установку прибора и технический уход за ним должны осуществлять только квалифицированными специалистами!

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал. С прибора удалить защитную пленку. Если после распаковки остались какие-либо следы клея, их следует удалить предназначенным для этих целей растворителем.
- Поставить прибор на ровной, стабильной поверхности, которая выдержит тяжесть прибора и не будет чувствительна к его высокой рабочей температуре.
- **Никогда** не ставить прибор на легко воспламеняющейся поверхности (например, скатерть, ковер и т.п.)
- Не ставить прибор вблизи открытого огня, электрических печей, отопительных печей и других источников тепла.
- Не ставить прибор вблизи горючих и воспламеняющихся материалов.
- Соблюдать минимальное расстояние 20 см со всех сторон.
- Для двойной блинницы необходимы две отдельные розетки электропитания.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

5.3 Обслуживание

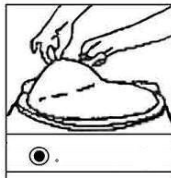
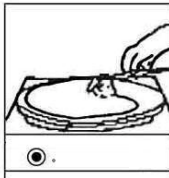
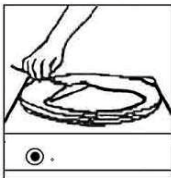
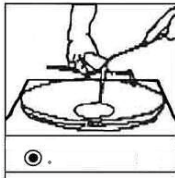
- Перед первым применением блинницы плиту следует очистить с помощью намоченной в продовольственном масле салфетки, чтобы удалить с плиты остатки промышленных масел.
- Подключить прибор в соответствующее гнездо электропитания.
- Перед первым применением включить прибор на ок. один час, устанавливая температуру ок. 180°C – 200°C. Остатки промышленных масел могут привести к появлению дыма. Этот дым не опасен, и не появится при следующих включениях прибора.



РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Блинницу всегда следует подогреть перед началом приготовления блинов!

- Прибор подогреть на самом высоком уровне температуры (300°C). По истечении ок. 15 минут уменьшить до требуемой температуры.
- После установки требуемой температуры загорается оранжевая контрольная лампочка, которая показывает, что прибор нагревается.
- После достижения требуемой температуры контрольная лампочка гаснет. Если температура прибора снизится, контрольная лампочка загорается повторно, а прибор нагревается до момента достижения установленной температуры.



- На плиту нанести тесто и равномерно разложить его с помощью специальной лопатки.
- Обратите внимание на количество накладываемого на плиту теста, так как его избыточная часть будет вытекать за края блинницы.
- Для того чтобы тесто было гладким и наносилось равномерно, лопатку следует всегда вкладывать в емкость с водой.
- Для переворачивания блина на плите следует использовать прилагаемую к прибору соответствующую лопатку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Во время работы прибора его плиты нагреваются до очень высокой температуры. Просьба не прикасаться к плите голыми руками. Следует всегда пользоваться защитными рукавицами длиной за запястья рук.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

*Прикасание к горячим блинам голыми руками грозит получением ожогов!
Для снятия готовых блинов следует пользоваться прилагаемой к прибору соответствующей лопаткой для переворачивания блинов!*

6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

*Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!*

6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно очищать.
- Выключить прибор из сети электропитания (вынуть вилку!) и оставить остывать.
- Если прибор еще **теплый** с него следует удалить остатки продукта, используя для этого бумажное полотенце или влажную мягкую кухонную салфетку.
- Плитку для блинов следует чистить сухим бумажным полотенцем или влажной, мягкой кухонной салфеткой. Убедиться, что в прибор не попадает влага, масло или жир.



ВНИМАНИЕ!

Для очистки еще горячей плиты не использовать воду!

- Корпус мыть с помощью мягкой салфетки и мягкого моющего средства.
- Лопатки мыть регулярно в теплой воде с помощью мягкого моющего средства.
- Для очистки прибора **никогда** не следует применять металлических или острых предметов. Царапины на поверхности плиты негативно влияют на работу прибора.
- Пользоваться только мягкой кухонной салфеткой, **никогда** не применять проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- Прежде чем прибор будет поставлен в сухом месте для хранения, следует убедиться в том, что он был тщательно очищен.

6.3 Меры предосторожности при техническом уходе

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



РЕКОМЕНДАЦИЯ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120